

GINNAZ
SERVICE OF INCENSE

CEL: I burn this incense to praise and honor the Most Holy
and Glorious Trinity. Lord, have mercy on us.

Incense Hymn
Transliteration of Syriac

Shabah el Moryo Kulkhun 'ameh

'al 'etro dbesmeh tobeh wriheh d Moran basimo
nehweh moran dukhruno l'anideh mhaymneh
Aylen dabhaymonuto ekhal fagrokh qadisho
weshti laddmokh zakoyo washkheb 'al sabrokh

Shkheb kineh bhaymonuto 'al sabro hoy daqyomto
whoyrin lamshiho dniteh wnetel lhun agro
Medem d'ito lo hzoteh wedno dbesro lo shma'teh
w'al lebo dnosho lo sleq tobo dshowen leh

Shma'noy labro kad omar dabsho'to dshom'in miteh
Qoleh hayo daloho qoymin dlo hbolo
Aylen da'bad toboto laqyomto dhayeh hadteh
Waylen da'bad bishoto laqyomto ddino

'afi lshoq labrohom kad bokheh w'ayiiqo leh
bhoy dakseh wo nuhomo wlo nosh yoda'leh
Aloho glo leh lmusheh wmalel'ameh wemar leh
dhayiin enun laloho kineeh wzadiqeh

Manu hzo elfo hdato dat'ino 'etro rabo
Whelkat byamo dmahshuleh w'utro etyatar
Maryam hi iteh elfo wamshiho utro bgawo
Whelkat b'olmo wyeibat wot hayeh lmoyuteh

Ldino 'alton tuboneh waldayoneh abhettun
Walsotono shafeltun walbisho zkhaytun
Wakh dahbo men gaw kuro nfaqtun men ulsonaykun
Who noshin dukhronaykun bashmayo wbar'o

Dkhirin nbiyyeh washliheh dakhrez qushto babrito
dkhirin sohdeh qadisheh dansah wetkalal
Dkhiro 'ito 'am yaldeh wmaryam yoldat aloho
dkhirin khulhun 'anideh dashkheb 'al sabrokh

Incense Hymn
English Translation

With these clouds of fragrant smoke
and the scent of sweet perfume
O Lord, grant remembrance to the faithful who died;
All those, who with fervent faith, fed upon Your holy flesh
and drank of Your sacred blood, then died in Your hope.

Faithfully the just have died;
resurrection is the hope awaiting the Lord to come
To give them their due.
Nothing any eye has seen.
Nothing human ear has heard.
Nor what any mind has thought, the worthy receive.

Let us hear the Son Who speaks
At the time the dead will hear
The life-giving voice of God and rise incorrupt.
For those who accomplished good,
resurrection and new life;
but those who accomplished, ill will stand to be judged.

Isaac buried Abraham
While he grieved and mourned for him.
since life after death was hid, unknown to mankind.
But to Moses God appeared.
Speaking with him to reveal the just and the righteous are
Alive with their God.

A new vessel has been seen
Laden with a great reward
Traversing a stormy sea enriched by its store.
Mary is the vessel's name
Christ within her the reward Who travels throughout the world
to give mortals life.

Oh you saints, when brought to court
You confounded magistrates
and made Satan run for fear
You conquered deceit.
Like gold tested in the fire.
You emerged from your distress
Triumphant Your memory
In Heaven and earth.

GIVE REST

Syriac Transliteration

(L'abdokh) anih baynot kineh bar aloho
(Lamtokh)
bmalkut rawrno dlo meshtaryo 'am qadishayk

Bro dabqoleh goymin miteh men qabrayhun
Shma' bo'utan whaso (l'abdokh dafrash menan)
(lamtokh d'fershat menan)

Mshiho dsali ne'bar memeh koso dmawto
a'bar menan koso dmawto wrahem e'layn

Awreb moran dukhron emokh wadqadishayk
baslawothun haso (l'abdokh dafrash menan)
(lamtokh d'fershat menan)

English Translation

Give rest Son of God
In Your Kingdom on high
with the saints and the just
to the faithful departed

O Christ, from the tombs
You have called forth the dead;
please receive our request
for the faithful departed.

O Jesus You prayed
that death's chalice might pass;
show Your mercy to us
and the faithful departed.

O Lord, may the pray'rs
of Your Mother and saints;
win forgiveness for us
and the faithful departed.

CONCLUDING PRAYERS

CEL: O Lord, we beseech You:
grant a good remembrance, eternal rest, and a share in
the happiness of Your saints to all the souls who have
departed from this world in the true faith, especially the
soul of your servant/handmaid _____. Guide
him/her to the mansions of joy with your victorious ones,
and grant consolation to those who mourn for him/her.
We offer You glory and thanksgiving, now and forever.

Cong: Amen.

**All: Lord Have mercy
Lord Have mercy
Lord Have mercy**

Our Father. . .

Hail Mary. . .

CEL: Eternal rest grant unto him/her, O Lord,

**Cong: And let Your Perpetual Light shine upon
him/her.**

CEL: May he/she rest in Peace.

Cong: Amen.

CEL: May his/her soul and all the souls of the faithful departed
through the mercy of God rest in peace.

Cong: Amen.